

## V

(Oznamy)

## SPRÁVNE POSTUPY

## KOMISIA

## I-Rím: Služby pravidelnej leteckej dopravy

**Výzva na predkladanie ponúk, ktorú Taliansko uverejnilo v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na poskytovanie pravidelných leteckých služieb na letovej trase Cuneo Levaldigi – Rím Fiumicino a späť.**

(2007/C 229/05)

## Úvod:

V zmysle ustanovení článku 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92 a v súlade s rozhodnutiami prijatými počas konferencie o službách konanej v regióne Piemont talianska vláda – ministerstvo dopravy schválili túto výzvu na predkladanie ponúk týkajúcu sa uloženia práva na poskytovanie leteckých dopravných na letovej trase: Cuneo - Rím Fiumicino a späť.

Podmienky stanovené na základe uloženia týchto záväzkov služby vo verejnom záujme boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 228 z 28.9.2007.

V prípade, že do 30 dní od uverejnenia uvedených záväzkov nepredloží žiadny letecký dopravca žiadosť v úmysle začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby na uvedenej trase v súlade s uloženými záväzkami služby vo verejnom záujme a bez nároku na finančnú náhradu, talianska vláda – ministerstvo dopravy sa rozhodli, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 obmedzia prístup na jedného leteckého dopravcu, ktorého vyberú na základe výzvy na predkladanie ponúk s cieľom poskytovať letecké služby na základe záväzkov v súlade s ustanoveniami uvedeného nariadenia.

## Všeobecné ustanovenia:

V tejto výzve na predkladanie ponúk do súťaže sa stanovuje predmet súťaže, spôsoby účasti na súťaži, pravidlá týkajúce sa trvania, zmeny a doplnenia a platnosti zmluvy, sankcie v prípade nedodržania stanovených ustanovení a záruky týkajúce sa ponuky a vykonania zmluvy.

Právo vykonávať služby na danej trase sa udelí prostredníctvom súťaže, v ktorej rozhodne finančne najvýhodnejšia ponuka vzhľadom na výšku finančnej náhrady uvedenej v časti 6 tejto výzvy na predkladanie ponúk.

- 1. Predmet výzvy na predkladanie ponúk:** Poskytovanie pravidelných leteckých služieb na trase Cuneo Levaldigi – Rím Fiumicino a späť, pre ktoré boli v súlade s ustanoveniami nariadenia (EHS) č. 2408/92 uložené záväzky služby vo verejnom záujme, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 228 z 28.9.2007.
- 2. Účasť:** Žiadosť o účasť v súťaži môžu predložiť všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva definovaní v článku 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2408/92, ktorí spĺňajú tieto požiadavky:

## Všeobecné požiadavky:

- nie sú v konkurznom konaní alebo pod nútenou správou, neuzatvorili dohodu s veriteľmi ani sa voči nim nezačalo konanie týkajúce sa týchto záležitostí;
- nebola im uložená odrádzajúca sankcia v zmysle článku 9 ods. 2 legislatívneho dekrétu č. 231/2001 alebo akýkoľvek iný trest, v dôsledku ktorého je zakázané uzatvárať zmluvy s verejnou správou;
- plnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov dôchodkového a sociálneho poistenia v súvislosti s pracovnými vzťahmi;
- neuviedli nepravdivé vyhlásenia vzhľadom na podmienky účasti a ostatné postupy súťaže týkajúcej sa poskytovania pravidelných leteckých služieb v režime záväzkov služby vo verejnom záujme.

Na účel overenia splnenia uvedených požiadaviek uchádzač predloží vzhľadom na ustanovenia bodu 3 osvedčenie o platení príspevkov dôchodkového a sociálneho poistenia, ktoré vydal INPS alebo INAIL, a osvedčenie ustanovené v článku 17 zákona č. 68 z 12.3.1999 s názvom „Ustanovenia týkajúce sa práva postihnutých osôb na prácu“; v prípade bodov 1, 2 a 4 náhradné osvedčenie v zmysle článkov 46 a 47 dekrétu prezidenta republiky č. 445 z 28.12.2000.

V prípade uchádzačov z členského štátu Európskej únie, iného ako Taliansko musia osvedčenia a potvrdenia vystaviť orgány a inštitúcie krajiny pôvodu s prekladom do talianskeho jazyka overeného talianskym konzulárnym úradom, čím sa potvrdzuje zhoda s originálom.

Technické požiadavky:

1. prevádzková licencia leteckého dopravcu v zmysle nariadenia (EHS) č. 2407/1992;
  2. povinné poistenie pre prípad nehody, najmä vzhľadom na cestujúcich, batožinu, prepravovaný tovar a tretie osoby aj v zmysle nariadenia (EHS) č. 785/2004;
  3. certifikát leteckého operátora (COA) v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva;
  4. nezačlenenie do takzvanej „čiernej listiny (black list)“ týkajúcej sa leteckých spoločností, ktoré nespĺňajú bezpečnostné normy EÚ, ktorá je uverejnená na internetovej stránke <http://ec.europa.eu/transport/air-ban>;
  5. možnosť používať analytické účtovníctvo, ktorým sa identifikujú príslušné náklady (vrátane fixných nákladov a príjmov).
- V prípade, že uvedené požiadavky nie sú po predložení žiadosti o účasť v súťaži splnené, ponuky uchádzajúcich sa dopravcov sú z hodnotenia automaticky vylúčené.
- V prípade neplnenia uvedených požiadaviek po uzatvorení zmluvy podľa časti 5 sa uplatnia ustanovenia časti 14 a časti 15 predposledný odsek tejto výzvy na predkladanie ponúk do súťaže.
3. **Postup:** Táto výzva na predkladanie ponúk podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), h) a i) nariadenia (EHS) č. 2408/1992.
  4. **Dokumentácia výzvy na predkladanie ponúk:** Kompletná dokumentácia súťaže, ktorá zahŕňa osobitné pravidlá platné pre výzvu na predkladanie ponúk, dočasnú platnosť ponúk a akýchkoľvek iných informácií, ktoré sa považujú za potrebné, tvorí v každom prípade neoddeliteľnú súčasť tejto výzvy na predkladanie ponúk spolu s druhom zmluvy podľa časti 5 a možno si ju bezplatne vyžiadať na tejto adrese: ENAC, Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio, n. 118, I-00185 Roma alebo elektronicky na tejto adrese: [trasporto.aereo@enac.rupa.it](mailto:trasporto.aereo@enac.rupa.it).
  5. **Zmluva o poskytovaní služieb:** Služba sa vykonáva podľa zmluvy medzi dopravcom a ENAC-om, vypracovanej na základe vzoru, ktorý je súčasťou dokumentácie k výzve na predkladanie ponúk.

6. **Finančná náhrada:** Maximálna výška finančnej náhrady na základe súťaže týkajúcej sa poskytovania leteckých dopravných služieb na príslušnej trase je každoročne 1 150 000 EUR (jeden milión stopäťdesiat tisíc eur) s DPH.

V ponukách vypracovaných spôsobom uvedeným v dokumentácii súťaže sa musí vo formulári týkajúcom sa ekonomickej ponuky a ročného rozdelenia uviesť maximálna požadovaná suma náhrady za poskytovanie uvedenej služby v rámci uvedeného limitu.

Presná výška náhrady sa stanoví so spätnou splatnosťou každý rok v závislosti od skutočne vynaložených nákladov a skutočných príjmov získaných touto službou po predložení dokladov a v rozsahu maximálnej sumy uvedenej v ponuke podľa ustanovení dokumentácie súťaže.

Letecký dopravca nebude môcť v žiadnom prípade požadovať ako finančnú náhradu sumu, ktorá presahuje maximálnu sumu uvedenú v dohode, pretože táto platba nepredstavuje protihodnotu, ale náhradu za prevádzkovanie služby, na ktorú sa vzťahujú záväzky služby vo verejnom záujme.

Ročné platby sa realizujú formou záloh a vyrovnávacieho zostatku podľa podmienok uvedených v dokumentácii súťaže s výnimkou prípadných kontrol ENAC-u s cieľom overiť skutočné určenie poskytnutej náhrady a dodržanie požiadaviek vybraným leteckým dopravcom. Platba salda sa uskutoční po výsledku kontroly analytického účtovníctva, ktoré predložil dopravca pre príslušnú trasu, a po kontrole súladu realizovaných služieb s dohodnutými službami.

7. **Tarifý:** V predložených ponukách treba uviesť predpokladané tarify v súlade s ustanoveniami oznámenia o udelení záväzkov služby vo verejnom záujme uverejnenom v Úradnom vestníku Európskej únie séria C č. 228 z 28.9.2007.
8. **Sprevádzkovanie trasy:** Trasa sa musí sprevádzkovať do 15 (pätnásť) dní od uzatvorenia zmluvy a potvrdí sa prostredníctvom protokolu o začatí služby podpísaného vybraným dopravcom a ENAC-om.
9. **Trvanie zmluvy:** Zmluva sa uzatvára na dva roky od skutočného sprevádzkovania pravidelných leteckých služieb na príslušnej trase.

Letecký dopravca sa zaväzuje poskytnúť ENAC-u zamestnancov, technickú a účtovnú dokumentáciu, prístrojové vybavenie a všetko ostatné potrebné na účely vykonania dohľadu a kontroly správneho plnenia, uplatňovania a vykonávania ustanovení obsiahnutých v oznámení Komisie, v dekréte ministra o uložení záväzkov, v tejto výzve, zmluve a dokumentácii súťaže.

Nedodržanie povinností uvedených v predchádzajúcom oddiele vedie k uloženiu sankcií podľa ustanovení oddielu 11 tejto výzvy.

10. **Vypovedanie zmluvy:** Každá zmluvná strana môže zmluvu vypovedať pred uplynutím platnosti vo výpovednej lehote 6 (šesť) mesiacov bez povinnosti vyplatiť náhrady alebo odškodnenie, ale nie skôr ako 12 (dvanásť) mesiacov od začatia služby.

Prerušenie vykonávania služby zo strany dopravcu sa považuje za vypovedanie bez predchádzajúceho oznámenia, ak príslušný dopravca znovu nezačne vykonávať službu na základe výzvy zo strany ENAC-u a v plnej miere plní prevzaté záväzky v maximálnej lehote 30 (tridsať) dní od dátumu prijatia uvedenej výzvy.

V prípade vypovedania zmluvy zo strany dopravcu si ENAC vyhradzuje právo vykonať potrebné hodnotenie s cieľom predložiť ministerstvu dopravy návrh novej zmluvy s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže. Uplatnia sa podmienky vykonávania služby, ako aj pomerná časť náhrady, ktoré boli stanovené pred udelením záväzku služby vo verejnom záujme.

11. **Neplnenie a sankcie:** Za neplnenie dohody zo strany dopravcu sa nepovažuje prerušenie vykonávania služby z týchto dôvodov:

- nebezpečné poveternostné podmienky,
- zatvorenie jedného z letísk uvedených v prevádzkovom programe,
- bezpečnostné problémy,
- štrajky,
- vyššia moc.

Prerušenie vykonávania služby z týchto dôvodov vedie k pomernému zníženiu sumy náhrady vzhľadom na neuskutočnené lety.

ENAC má v prípade nedodržania záväzkov a povinností prijatých v zmluve právo uložiť dopravcovi pokuty v progresívnej miere podľa počtu vykonaných porušení. Spôsoby uloženia pokút sa podrobne uvedú vo vzore zmluvy.

Výška pokút nemôže byť v žiadnom prípade vyššia ako 50 % maximálnej sumy stanovenej ako finančná náhrada uvedená oddiele 6 na základe súťaže. V prípade prekročenia tohto limitu má ENAC právo vypovedať zmluvu z dôvodu neplnenia s okamžitým zrušením ešte neposkytnutých náhrad.

Počet zrušených letov z dôvodov priamo pripísateľných dopravcovi nemôže v každom roku presiahnuť 2 % stanoveného počtu letov.

Pri prekročení tohto limitu musí dopravca uhradiť ENAC-u pokutu vo výške 3 000 (tritisíc) EUR za každé zrušenie, ktoré je nad rámec uvedeného limitu 2 % na základe formálneho protestu zaslaného dopravcovi v lehote desať dní od získania informácií o tejto udalosti. Dopravcovi sa poskytne lehota maximálne sedem dní na vykonanie prípadných odpočtov.

ENAC okrem toho pristúpi k prehodnoteniu sumy finančnej náhrady úmerne k vykonaným letom. Sumy získané týmto spôsobom sa zahrnú do rozpočtu na financovanie územného rozvoja mesta Cuneo.

Nedodržanie predloženia predchádzajúceho upozornenia podľa časti 10 podlieha uloženiu pokuty vypočítanej na základe ročnej náhrady a obdobia, za ktoré sa neposkytlo upozornenie a ktoré začína plynúť dňom prerušenia poskytovania služby za podmienok uvedených v časti 10 pomocou tohto vzorca:

$$P = CA / GG \times gg$$

Kde:

- P = pokuta
- CA = ročná náhrada
- GG = počet dní v príslušnom roku (365 alebo 366)
- gg = počet dní neposkytnutia predchádzajúceho upozornenia

Sankcie stanovené v tomto článku sú zlučiteľné so sankciami ustanovenými v rámci sankčného režimu stanoveného v nariadeniach Spoločenstva a vo vnútroštátnych právnych ustanoveniach a predpisoch.

12. **Záruky týkajúce sa ponuky:** S cieľom zabezpečiť záväznosť a spoľahlivosť ponuky musí dopravca, ktorý sa zúčastňuje tejto súťaže, predložiť záruku vo výške 2 % maximálnej sumy finančnej náhrady stanovenej v oddiele 6 formou kaucie alebo bankovej alebo poistnej záruky v závislosti od voľby predkladateľa ponuky.

Spôsoby predkladania uvedenej záruky budú uvedené v dokumentácii súťaže, prípadne v zmluve.

Záruka musí mať platnosť aspoň 180 (stoosemdesiat) dní od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk, pričom sa dopravca zaviazuje na žiadosť ENAC obnoviť záruku rovnakým postupom, ak v čase uplynutia platnosti záruky neprišlo k prideleniu.

ENAC pri oznámení príslušného pridelenia nevybraným dopravcom zabezpečí uvoľnenie záruky v ich prospech.

13. **Záruky na vykonanie a poistné krytie:** Dopravca, ktorému bolo udelené právo poskytovať letecké služby podliehajúce záväzkom služby vo verejnom záujme na základe tejto výzvy, je povinný zložiť právnu záruku vo výške 500 000 (päťstotisíc) EUR v prospech ENAC, ktorý sa zaväzuje použiť ju na zabezpečenie pokračovania danej služby.

Uvoľnenie je automatické, bez potreby súhlasu zo strany ENAC, na základe výsledku kontroly podľa posledného odseku oddielu 6.

14. **Ustúpenie od poskytovania finančnej náhrady a jej zrušenie:** Nesplnenie všeobecných a technických požiadaviek uvedených v oddiele 2 tejto výzvy, ako aj požiadaviek stanovených v dokumentácii súťaže kedykoľvek po uzatvorení zmluvy má za následok upustenie od pridelenia trasy, zrušenie finančnej náhrady a vrátenie prípadných neoprávnené poskytnutých súm zvýšených o zmluvné úroky.

ENAC môže ministerstvo dopravy na základe odstúpenia od pridelenia trasy opraviť na podpísane novej zmluvy na zvyšné obdobie poskytovania pravidelnej leteckej služby s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže.

V takomto prípade bude platnosť zmluvy plynúť dňom začatia služby a ukončí sa v deň uplynutia platnosti stanovenej vo vypovedanej zmluve a vzhľadom na prevádzkový plán schválený v čase hodnotenia ponuky, ktorú predložil víťaz súťaže.

15. **Vypovedanie zmluvy:** Ak dopravca neplní ustanovenia oznámenia o uložení záväzkov uverejneného v Ú. v. EÚ C 228 z 28.9.2007, ukladacieho dekrétu, zmluvy, ustanovenia tejto výzvy na predkladanie ponúk a dokumentácie súťaže, môže ENAC podľa ustanovení článku 1454 občianskeho zákonníka prostredníctvom písomného upozornenia dopravcovi uložiť lehotu 15 (pätnásť) od prijatia uvedeného upozornenia na ukončenie neplnenia.

Po uplynutí tejto lehoty môže ENAC považovať zmluvu za vypovedanú a definitívne si ponechať sumu uvedenú v právnej záruke podľa oddielu 13, ako aj pristúpiť k vymáhaniu spôsobenej škody od dopravcu.

Okrem toho, v prípade porušenia povinností a záväzkov, ktoré prijal dopravca v súvislosti s ustanoveniami zmluvy, ustanoveniami tejto výzvy na predkladanie ponúk a dokumentácie súťaže má ENAC podľa ustanovení článku 1456 občianskeho zákonníka právo zmluvu vypovedať, o čom dopravcu vopred písomne informuje.

Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy, ministerstvo dopravy môže ENAC opraviť na podpísane novej zmluvy na zostávajúce obdobie poskytovania pravidelnej leteckej služby s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže.

V takomto prípade bude platnosť zmluvy plynúť dňom začatia služby a ukončí sa v deň uplynutia platnosti, stanovenej vo vypovedanej zmluve a vzhľadom na prevádzkový plán schválený v čase hodnotenia ponuky, ktorú predložil víťaz súťaže.

16. **Predkladanie ponúk:** Ponuky vypracované podľa dokumentácie súťaže sa musia zasláť do 30 (tridsať) dní od uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk v Úradnom

vestníku Európskej únie doporučenou zásielkou s potvrdením o prevzatí alebo predložiť osobne, pričom sa vystaví príslušné potvrdenie, a to na túto adresu:

ENAC, direzione generale, viale del Castro Pretorio 118, - 00185 Roma.

Ponuky je potrebné predložiť v troch uzavretých a zabezpečených obálkach, inak budú vylúčené.

Vonkajšia obálka, zatvorená, zabezpečená a ošifrovaná na obidvoch okrajoch, obsahuje dve vnútorné obálky, ktoré sú takisto zabezpečené a ošifrované na obidvoch stranách s označením: „Offerta per la gara in oneri di servizio pubblico sulla rotta: Cuneo Levaldigi – Roma Fiumicino e viceversa“ (Ponuka do súťaže týkajúcej sa záväzkov služby vo verejnom záujme na trase: Levaldigi – Rím Fiumicino a späť).

Dokumenty, ktoré je potrebné vložiť do uvedených troch obálok, sú stanovené v dokumentácii súťaže uvedenej v oddiele 4 tejto výzvy na predkladanie ponúk do súťaže.

Za doručenie balíka zodpovedá, samozrejme, výhradne odosielateľ v prípade, že balík nie je z akéhokoľvek dôvodu doručený príjemcovi v stanovenej lehote.

V prípade predloženia iba jednej platnej ponuky sa môže takisto pristúpiť k prideleniu.

17. **Podmienky, ktoré treba splniť pri predkladaní ponuky:** 180 (stoosemdesiat) dní od konečného termínu predkladania ponúk.
18. **Vyhodnotenie súťaže:** Súťaž vyhodnotí ENAC prostredníctvom výboru zriadeného na tento účel. Výbor tvoria vedúci pracovník ENAC poverený generálnym riaditeľom, odborník zo sektora leteckej dopravy vymenovaný regiónom Piemont a predseda vymenovaný na základe spoločnej dohody medzi ENAC a regiónom Piemont; úlohy sekretariátu bude plniť pracovník ENAC.
19. **Spracovanie osobných údajov:** Všetky osobné údaje sa použijú a spracujú iba na úradné účely, pričom sa zabezpečí ochrana a dôvernosť podľa platných právnych predpisov. Na tento účel musí vybraný dopravca podpísať príslušný súhlas so spracovaním osobných údajov v súlade s ustanoveniami legislatívneho dekrétu č. 196/2003 v znení zmien a doplnení.
20. **Spracovanie citlivých údajov:** Citlivé údaje obsiahnuté v ponukách, ktoré predložia dopravcovia, sa spracujú v súlade s ustanoveniami nariadenia o spracovaní citlivých a požadovaných údajov, ktoré schválila správna rada ENAC na zasadnutí 2.3.2006 a ktoré možno nájsť na internetovej stránke ENAC-u „enac-italia.it“.